

## Programme des Projektbezogenen Personenaustauschs (PPP)

### FAQ Antragstellung

- 1 Wie detailliert muss die „Vorlage Projektbeschreibung“ ausgefüllt werden – was ist unter den Maßnahmen einzutragen? *How detailed should the template “Project description” be filled in? / What is to put down in measures planned?*
- 2 Wie umfangreich sollte der Antrag sein? / *How comprehensive should the application be?*
- 3 Dürfen wirklich nur Mobilitätsausgaben für Personen beantragt werden oder auch sonstige Ausgaben? *Can I only apply for mobility allowances for the researchers involved in the project or can I also apply for other costs (e.g. expenses for transport of material)?*
- 4 Reicht es, im Finanzierungsplan (FP) den geschätzten Gesamtbedarf für ein Haushaltsjahr einzutragen oder muss die Gesamtsumme aufgeschlüsselt werden? *Is it sufficient to put down the estimated total per fiscal year or need of a breakdown?*
- 5 Müssen im Finanzierungsplan die Personen aufgeführt werden, die die Auslandsaufenthalte durchführen sollen? *Do I have to list the researchers going abroad in the financing plan?*
- 6 Kann mit Kolleginnen und Kollegen einer anderen deutschen Hochschule zusammengearbeitet und ein gemeinsamer Antrag gestellt werden? *Is it possible to cooperate with another German institution and submit a joint application?*
- 7 Kann mit mehreren ausländischen Hochschulen zusammengearbeitet werden? *Is it possible to cooperate with several foreign universities?*
- 8 Gibt es eine Mindestanzahl an Projektteilnehmenden? *Is there a minimum of project participants?*
- 9 Was versteht der DAAD unter Nachwuchswissenschaftlerin bzw. Nachwuchswissenschaftler? *What is a young academic according to DAAD?*
- 10 Darf ein Doktorand bzw. eine Doktorandin einen Antrag stellen/als Projektverantwortung agieren? *Can PhD-students submit an application / act as project manager?*
- 11 Ist es notwendig, bei Antragstellung die CVs aller Projektteilnehmenden einzureichen? *Is it necessary to provide the CVs of all participants?*
- 12 Sollten bei der Antragstellung schon konkrete Reisedaten angegeben werden? *Is it necessary to provide exact travel dates in the application?*
- 13 Ist der Zeitplan später verbindlich? Sind eventuelle spätere Änderungen genehmigungspflichtig? *Is the schedule in the proposal binding? Do future changes require approval of the DAAD?*
- 14 Dürfen andere als die im Antrag aufgeführten Personen in das Vorhaben eingebunden werden? *May researchers not named in the application take part in the project?*
- 15 Was versteht man unter „vorzeitiger Maßnahmenbeginn“? *What does “premature start of a measure” mean?*

- 16 Wann kann ein vorzeitiger Maßnahmenbeginn beantragt werden? *Is it possible to apply for the premature start of a measure in the application?*
- 17 Was ist eine Projektassistenz und muss ich diese bei der Antragstellung benennen? *What is a project assistant, and does he/she have to be named in the application?*
- 1 **Wie detailliert muss die „Vorlage Projektbeschreibung“ ausgefüllt werden – was ist unter den Maßnahmen einzutragen? *How detailed should the template “Project description” be filled in? / What is to put down in measures planned?***

Die Vorlage Projektbeschreibung spiegelt die zur Beurteilung eines Antrags relevanten Kriterien wider. Deshalb sollten Sie kein Abfragefeld schuldig bleiben. In den Maßnamefeldern sollen Sie alle zur Zielerreichung geplanten Forschungsaufenthalte beschreiben, damit sowohl Fachgutachter als auch fachfremde Gutachter sich ein Gesamtbild des wissenschaftlichen Projektes machen können. Die konkrete Aufgabenverteilung auf die einzelnen Projektteilnehmenden zeigt sich dann in der Tabelle „Übersicht der Teilnehmenden am geplanten Forschungsaufenthalt“. Ihre Zeitplanung für die geplanten Auslandsaufenthalte bildet die Berechnungsgrundlage des anfallenden Mittelbedarfs.

*The template reflects the criteria relevant for the assessment of the application. You should, therefore, fill in precisely the measures planned for achieving your aims. Your text should provide enough details for experts both within and without the specific field of research to gain insight into the scientific quality of the project. In the table “Planned international mobility of the research groups“ the work load of each participant is reflected. The time schedule for the research stays at the partner institution is the basis for calculating the budget required to cover the mobility expenses of the participants in the project.*

- 2 **Wie umfangreich sollte der Antrag sein? / *How comprehensive should the application be?***

Damit ein Antrag als vollständiger erachtet wird, muss ein im DAAD Portal online auszufüllenden Förderantrag, ein Finanzierungsplan alle Dokumente, die unter **„Antragstellung“ im Förderrahmen** aufgelistet, bis jeweiligen Antragschluss, eingereicht werden.

*In order for an application to be considered complete, a funding application form as well as a financing plan must be completed online in the DAAD portal, and all documents listed under **‘Submission of an application’ in the Call for Proposals** must be submitted by the respective application deadline.*

- 3 **Dürfen wirklich nur Mobilitätsausgaben für Personen beantragt werden oder auch sonstige Ausgaben? *Can I only apply for mobility allowances for the researchers involved in the project or can I also apply for other costs (e.g. expenses for transport of material)?***

Zuwendungsfähig sind ausschließlich Ausgaben für Auslandsmobilität und Aufenthalt gemäß Anlage 2 „Mobilitäts- und Aufenthaltspauschalen“.

*Only international mobility expenses are eligible for funding. (See Appendix 2 “travel allowances and per diems”).*

**4 Reicht es, im Finanzierungsplan (FP) den geschätzten Gesamtbedarf für ein Haushaltsjahr einzutragen oder muss die Gesamtsumme aufgeschlüsselt werden? *Is it sufficient to put down the estimated total per fiscal year or need of a breakdown?***

Damit nachvollziehbar ist, wie der Gesamtbedarf zustande kommt und ob die Rahmenbedingungen für die beiden Förderkategorien Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern sowie Nachwuchswissenschaftlerinnen und Nachwuchswissenschaftlern eingehalten werden, ist eine Aufschlüsselung der geplanten Auslandsaufenthalte im FP notwendig. Bitte tragen Sie jeden geplanten Aufenthalt eines Reisenden jeweils separat in eine Zeile ein. Wählen Sie die Ausgabeart „Mobilität geförderte Personen“ und geben Sie bei „Pflicht-/Detailangaben gem. Ausschreibung bzw. Förderrahmen“ pro Person Anzahl, akad. Status, Zielland, Zielort und Ausgabenberechnung an. Bei „Aufenthalt geförderte Personen“ geben Sie bitte Anzahl, Status, Anzahl der Tage, Grund der Reise (kurz skizzieren), Zielort und Berechnung an.

*A breakdown of the costs for the planned stays abroad is required in the FP to ascertain a correct calculation based on the allowances listed in the two categories for scientists and graduates or doctoral students. Please list each stay abroad of each researcher in a separate line. Select the costs type “Mobilität geförderte Personen” and provide per person the number, academic status, partner country, destination and calculated allowance in the column “Pflicht-/Detailangaben gem. Ausschreibung bzw. Förder-rahmen”. In column “Aufenthalt geförderte Personen” provide the number, academic status, number of days, research to be done, destination and calculated allowance.*

**5 Müssen im Finanzierungsplan die Personen aufgeführt werden, die die Auslandsaufenthalte durchführen sollen? *Do I have to list the researchers going abroad in the financing plan?***

Sie müssen die Namen der Forschenden aufführen, die bei Antragstellung bereits feststehen, auf jeden Fall auch immer deren akademischen Status. Der akademische Status hat Auswirkungen auf die Höhe der Pauschale.

Im Finanzierungsplan soll in der Spalte „Pflicht- und Detailangabe zur Ausgabe gem. Ausschreibung“ folgende Angaben aufgenommen werden:

- Anzahl der Aufenthalte
- Status des Reisenden
- Tage (Dauer des Aufenthaltes)
- Grund der Reise (kurz skizzieren)
- Antrittsland
- Zielland, bei Ländern mit mehr als einer Pauschale zusätzlich den Zielort



*You do have to put down the names of the researchers fixed in the application, in any case you must provide the academic status, since the academic status corresponds to the respective allowance.*

*Please put down in the relevant columns of the financial plan “Plicht-/Detailangaben gem. Ausschreibung bzw. Förderrahmen“:*

- *number of stays*
- *academic status*
- *number of days (duration of stay)*
- *purpose of the journey (research to be done)*
- *country of departure*
- *partner country (for countries with more than one per diem, please provide the destination).*

#### **6 Kann mit Kolleginnen und Kollegen einer anderen deutschen Hochschule zusammengearbeitet und ein gemeinsamer Antrag gestellt werden? *Is it possible to co-operate with another German institution and submit a joint application?***

Ja. Eine Hochschule muss jedoch die Federführung für die Antragstellung übernehmen und als Ansprechpartner für den DAAD fungieren. Im Falle einer Bewilligung kann der DAAD nur mit einem Vertragspartner (deutsche Hochschule oder außeruniversitäre Forschungseinrichtung) einen Zuwendungsvertrag abschließen. Die federführende Einrichtung leitet ihrem deutschen Kooperationspartner die Pauschalen für die Projektteilnehmenden weiter.

*Yes. However, one institution must take the lead management and will be recipient of the funding. Funding agreements can only be concluded between the DAAD and one institution - either a German institution of higher education or a German non-university research institution. The contracting party will be liable to transfer the approved allowances for the researchers of its German partner.*

#### **7 Kann mit mehreren ausländischen Hochschulen zusammengearbeitet werden? *Is it possible to cooperate with several foreign universities?***

Ja, wenn gemeinsam an demselben Forschungsvorhaben gearbeitet und bereits bei der Antragsstellung gesagt wird, dass die Durchführung des Projekts an verschiedenen Einrichtungen im Partnerland stattfinden soll. Im Parallelantrag des ausländischen Partners muss die landesinterne Kooperation ebenfalls erwähnt werden.

*Yes, if research is done in the same project and if it is stated in the application that the research will take place at various institutions in the partner country. This in-country co-operation abroad must also be mentioned in the application of your foreign partner.*

## 8 Gibt es eine Mindestanzahl an Projektteilnehmenden? *Is there a minimum of project participants?*

Ja, auf Seiten des deutschen Antragstellers sollten mindestens auf zwei Personen eingebunden werden, wovon mindestens einer ein Nachwuchswissenschaftlerin oder Nachwuchswissenschaftler sein muss. Die Förderung von nur einem Projektteilnehmenden ist nicht möglich.

*Yes, on part of the German applicant, at least two people should be involved, at least one of whom must be an early career researcher. Funding for only one project participant is not possible.*

## 9 Was versteht der DAAD unter Nachwuchswissenschaftlerin bzw. Nachwuchswissenschaftler? *What is an early career researcher to DAAD?*

Als Nachwuchswissenschaftlerin bzw. Nachwuchswissenschaftler gelten im Rahmen der PPP-Programme Graduierte und Doktorandinnen und Doktoranden sowie junge Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, die noch am Anfang ihrer akademischen Karriere stehen und deren Promotion nicht länger als 5 Jahre zurückliegt – ggfs. zuzüglich anerkannter Unterbrechungszeiten (z.B. Elternzeit).

*Within the PPP scheme, early career researchers are defined as graduates or doctoral students or young scientists who hold their PhD no longer than five years, plus accepted break periods e.g. for parental leave.*

## 10 Darf ein Doktorand bzw. eine Doktorandin einen Antrag stellen/als Projektverantwortung agieren? *Can PhD-students submit an application / act as project manager?*

Nein. Die Antragsteller müssen promoviert sein.

*No, applicants must hold a PhD.*

## 11 Ist es notwendig, bei Antragstellung die CVs aller Projektteilnehmenden einzureichen? *Is it necessary to provide the CVs of all participants?*

Für die Vollständigkeit Ihres DAAD-Antrags ist die Vorlage aller CVs erforderlich, sofern die Teilnehmenden bei der Antragstellung bereits feststehen.

*To ensure that your DAAD application is complete, all CVs must be submitted if the participants have already been identified at the time of application.*

## 12 Sollten bei der Antragstellung schon konkrete Reisedaten angegeben werden? *Is it necessary to provide exact travel dates in the application?*

Datumsangaben sind nicht erforderlich, aber die konkrete Angabe, wie viele Tage für einen Aufenthalt vorgesehen sind, ist notwendig, um den für diesen Auslandsaufenthalt notwendigen und im Finanzierungsplan einzutragenden Mittelbedarf zu berechnen.

*It is not required to put down dates, but you should tell the number of days of each planned stay to correctly calculate the mobility allowances applied for in the financing plan.*

**13 Ist der Zeitplan später verbindlich? Sind eventuelle spätere Änderungen genehmigungspflichtig? Is the schedule in the proposal binding? Do future changes require approval of the DAAD?**

Im Verlauf der Projektdurchführung können sich aus verschiedenen Gründen Änderungen am Zeitplan ergeben. Da zeitliche Verschiebungen in der Projektdurchführung häufig auch Auswirkungen auf die in einem Haushaltsjahr vom DAAD bereitzustellenden Mittel haben, ist eine Information des DAAD immer erforderlich. Finanzwirksame Verschiebungen sind stets genehmigungspflichtig.

*For various reasons, there might occur changes in the schedule when implementing the project. As such changes correspond to the approved budget for the fiscal year, DAAD must be informed immediately. In any case changes with financial implications must be approved by DAAD.*

**14 Dürfen andere als die im Antrag aufgeführten Personen in das Vorhaben eingebunden werden? May researchers not named in the application take part in the project?**

Falls eine im Antrag benannte Person einen vorgesehenen Auslandsaufenthalt nicht durchführen kann, darf eine andere Person mit der Durchführung der Forschungsarbeiten im Ausland betraut werden. Der DAAD muss über den personellen Wechsel informiert werden, denn aufgrund der unterschiedlichen Förderkategorien könnte sich der Wechsel von Personen ggf. auf die Förderhöhe auswirken.

*If researchers named in the application are not able to carry out the planned work, replacements may be nominated. In any case you will have to inform DAAD about the replacement, because the replacement might affect the allotted budget due to the various funding categories.*

**15 Was versteht man unter „vorzeitigem Maßnahmenbeginn“? What does “premature start of a measure” mean?**

Ein vorzeitiger Maßnahmenbeginn bedeutet, dass mit der Projektdurchführung begonnen wird, bevor der Zuwendungsvertrag rechtsverbindlich ist, d.h. bevor ihn beide Seiten unterschrieben haben. Mit der Maßnahme darf nur dann vorzeitig begonnen werden, wenn ein (formloser) Antrag auf vorzeitigem Maßnahmenbeginn gestellt wird und vom DAAD genehmigt worden ist.

*The premature start of a measure means that the research stays abroad take place before the official funding agreement is signed by both parties, i.e. the contract legally binding. A PI aiming at starting the project immediately may informally apply for a premature start of a measure. After DAAD has consented to it, the PI may start the project.*

**16 Wann kann ein vorzeitiger Maßnahmenbeginn beantragt werden? Is it possible to apply for the premature start of a measure in the application?**

Der vorzeitige Maßnahmenbeginn kann bereits bei Antragsstellung beantragt werden, die Genehmigung erfolgt dann mit der eventuellen späteren Förderzusage. Frühester Maßnahmenbeginn ist das in der Ausschreibung (vgl. Anlage 1) genannte Datum des Förderbeginns.





*It is possible to apply for the premature start of a measure in the application. In case the project is approved, DAAD will state whether consent is given. The earliest possible start of a measure is the funding start fixed in the call for proposals (attachment 1).*

**17 Was ist eine Projektassistenz und muss ich diese bei der Antragstellung benennen?  
*What is a project assistant, and does he/she have to be named in the application?***

Eine Projektassistenz kann im Auftrag der Projektverantwortung den Antrag beim DAAD stellen. Zur Einrichtung einer Projektassistenz ist das entsprechende Formular im Help Center „Vorlage Bestätigung Projektassistenz“ auszufüllen und unterschrieben den Antragsunterlagen beizufügen. Eine Projektassistenz kann im Falle einer Bewilligung die Projektdaten pflegen (z.B. Finanzierungspläne ändern, Mittel anfordern, Verwendungsnachweise erstellen) und, wie die Projektleitung, über das Mitteilungssystem im Portal mit den zuständigen DAAD-Sachbearbeitern bzw. DAAD-Sachbearbeiterinnen in Kontakt treten.

*A project assistant can submit the application to the DAAD on behalf of the PI. To establish a project assistantship, you have to fill in, sign and upload the form “Vorlage Bestätigung Projektassistenz” provided in the help center of the DAAD-Portal. The project assistant will have access to the electronic file of the project in case of approval. He/she may give assistance in respect to running the project, e.g. adjust financing plans, submit funding requests and report on the implementation of the project. Both, the project assistant and the PI can use the communication tool in the DAAD Portal to contact the team in charge of the PPP scheme.*